

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אגרת קדושה שלחא דלות קורנתא תרנא

## 2nd Corinthians

### Chapter 2

2:1 דנת (I decided) דין (but) הדא (this) בנפשי (in myself) דלא (that not) תוב (again) בכריותא (in sorrow) אתא (I would come) לזהבון (to you)

2 אן (if) אנא (I) גיר (for) מכרא (sadden) אנא (I) לבון (you) מנו (who is?) נחדיני (to gladden me) אלא (but) הו (the one) דאנא (whom I) אכרית (sadden) לה (him)

3 ודכתבת (& what I wrote) לבון (to you) הי (is) הדא (this) דלא (lest) כר (when) אתא (I come) נכרון (would sadden) לי (me) הנון (those) אילין (who) דולא (it fitting) הוא (was) להון (for them) דהגון (that those) נחדונני (would gladden me) תכיל (do trust) אנא (I) דין (but) על (in) כלבון (all of you) דהרית (that my joy) דכלבון (of you all) הי (is)

4 ומן (& from) אילבנא (suffering) רבא (great) ומן (& from) אנוסיא (anguish) דלבא (of the heart) כתבת (I wrote) לבון (to you) הילין (these things) בדמעא (in tears) סניאתא (many) לא (not) מטל (so that) דתברא (you would grieve) לבון (you) אלא (but) מטל (so that) דתדעון (you would know) דובא (the love) יתרא (abundant) דאית (that is) לי (with me) לזתבון (for you)

5 אן (if) דין (but) אנש (a man) אכרי (saddens me) לא (not) הוא (it has been) לי (me) אכרי (he saddens) אלא (but) בצריא (in a fashion) קליל (small) לבלבון (you all) דלא (lest) תאקר (should weigh) מלהא (the statement) עליבון (upon you)

6 כרו (is sufficient) לה (for him) דין (but) להנא (this) כאתא (rebuke) דמן (that is from) סניא (the many)

7 ומכיל (& now) אחרניאית (on the contrary) ולא (it is necessary) דתשבבון (to forgive) לה (him) ותביאונה (& to comfort him) דלא (lest) בכריותא (in grief) יתיראה (excessive) נתבלע (would be swallowed up) לה (he) הו (such) מן (one) דהכנא (is)

8 מטל (because of) הנא (this) בעא (beseech) אנא (I) מנכון (of you) דתשרון (to confirm) בה (to him) חובבון (your love)

9 מטל (because of) הנא (this) גיר (for) כתבת (I have written) אף (also) דארע (to know) בניסניא (by a test) אן (in) בכלמדם (in everything) משהמעין (obedient) אן (you are)

10 למן (the one) דאנתון (whom you) דין (but) שבקין (forgiving) אנתון (are) אף (also) אנא (I am) אף (also) אנא (I) גיר (for) מדם (anything) דשבקת (that I forgave) למן (to him) דשבקת (I forgave) מטלתבון (for your sakes) הו (that) שבקת (of The Messiah) בפרצופה (in the presence)

11 דלא (lest) נעלבן (would overtake us) סנא (Satan) ידעין (we know) גיר (for) מושבתה (his devices)

NGreek mss. all have "We are not ignorant of his devices".

12 כר (when) אית (I came) דין (but) לטרואכ (to Troas) בכברתה (with the Gospel) דמשיחא (of The Messiah) ואפתחא (& was opened) לי (to me) תרעא (a door) במריא (by Jehovah)

13 לא (not) הוא (was) לי (to me) גיחא (rest) ברוחי (in my spirit) דלא (for not) אשבחת (I found) לטטוס (Titus) אחי (my brother) אלא (but) שרית (I left) אגון (them) ונפקת (& I went out) לי (myself) למקדוניה (to Maqedonia)

14 טיבו (thank) דין (but) לאלהא (God) דככל (Who at all) זבן (times) הזאת (a spectacle) עבד (He makes) לן (us) במשיחא (in The Messiah) ונלא (& reveals) בן (by us) ידיחא (the fragrance) דירעתה (of His knowledge) בכל (in every) אתר (place)

15 ריחא (the fragrance) הנן (we are) גיר (for) בסימא (sweet) במשיחא (in The Messiah) לאלהא (to God) באילין (among those) דחאין (who have life) ובאילין (& among those) דאכרין (who perish)

16 לאילין (to the latter) דריחא (of the stench) דמותא (of death) למותא (for death) ולאילין (& to the former) דריחא (a fragrance) דחיא (of The Life) לחיא (for life) ולהלן (& for these things) מנו (who?) נשוא (will be worthy)

17 לא (not) הוין (we have been) גיר (for) אף (as) שרבו (others) דמזנין (who blend) מלוהי (the words) דאלהא (of God) אלא (but) אף (as) דבשררא (that in the truth) ואף (& according to) דמן (that from) אלהא (God) קדם (before) אלהא (God) במשיחא (in The Messiah) ממלילין (we speak)

